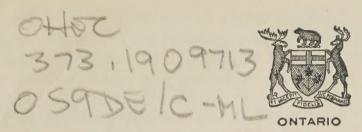
CIRCULAR H.S. 15



REGISTRAR'S VAULT OFFICIAL DOCUMENT NUMBER SECTION O SHELF/ Department of Education MUST BE RETURNED TO ROOM N - 224

Courses of Study and Book Lists

Grades IX, X, XI, XII and XIII

MODERN LANGUAGES

This circular, which contains revised courses, replaces Courses of Study Grades IX, X, XI and XII, Modern Languages, printed in 1942

Courses of Study, Grade XIII, Modern Languages (Circular H.S. 15), printed in 1940, 1941, 1942 and 1943.

> Issued by Authority of The Minister of Education

Ministry of Education, Ontario Historical Collection

Cur Cir H.S. 15 1945

FRENCH

The study of French in Ontario schools has both cultural and practical values. A study of the language and literature of other peoples and a knowledge of their social customs and history will broaden the pupil's outlook and create a sense of tolerance and good-will. In Canada, where a large proportion of the population is French-speaking, and where the intermingling of the French and English-speaking peoples will increase with time, it is important that each should have a knowledge of the other's language for the purpose of communication and better understanding.

The aim of the High School Course in French is to teach the pupil to understand and speak, to read and to write the French language. To achieve this aim, the course should include regular practice in conversation, a considerable amount of reading and a study of fundamental grammatical constructions.

The first approach to the study of French in Grade IX should be aural and conversational. Obviously, practice in hearing and speaking will be continued throughout the course at different times: in a few minutes at the beginning or end of a class, through the description of pictures, in the reproduction and dramatization of stories, and especially in intensive reading classes. Reading aloud by individual pupils might well be preceded by reading in unison, especially at the elementary stage. This exercise has the advantage of encouraging the pupil who lacks confidence and of giving every member of the class an opportunity to participate in the reading. The memorization of phrases, sentences and passages of prose and poetry is also an excellent practice.

Correct pronunciation should be a constant aim. However, some time should be reserved regularly for free conversation when the pupil may express himself without continual interruption for the correction of mistakes in grammar and pronunciation. The use of phonetic symbols is recommended as an aid in learning the pronunciation of unfamiliar words, but these symbols should not become a subject for over-formalized study. Phonetic transcription by the pupil is not required. The teacher, however, should have an adequate knowledge of phonetics, so that he may determine what is faulty in the pupil's articulation and suggest necessary corrections.

The phonograph, radio, and moving-picture film should be made available for occasional use in the classroom. Phonograph records can repeat their material as many times as needed in exactly the same manner, obviating possible confusion from slight variations in the teacher's intonation and phrasing. Films, procurable from the National Film Board and other sources, which present such subjects as French songs and scenes from French and French-Canadian life may serve as a basis for conversation. Special radio programmes in French for language students are expected in the near future.

Dictation should constitute an important part of the regular class-work and of term examinations. It should be begun early in Grade IX and continued through all grades. The French names of punctuation marks should be introduced gradually. At the outset only a sentence or two need be given. Later, longer passages from the text will be used. In the higher grades, pupils should be able to write from dictation sight paragraphs containing vocabulary with which they are familiar. For dictation tests in Grades IX and X a passage of

50 words should be sufficient; in Grades XI and XII 60-75 words; and in Grade XIII 90-100 words. It is suggested that 10 per cent of the total marks for term examinations be assigned to dictation. The teacher should read the passage from beginning to end slowly and clearly. At this first reading the pupils will merely listen. They will then write the passage as it is read phrase by phrase. Each phrase should be read twice. After the pupil has been given time to read the whole passage through silently, it should be read again at a natural rate, the teacher pausing when necessary to allow for corrections.

The primary aim of the reading course is to develop the pupil's ability to read for understanding and enjoyment. The material should be well-graded and suitable in content in order to stimulate interest and to create a sense of achievement. There should be both intensive and extensive reading, the former in class under the teacher's supervision, the latter out of class. Definite reading prescriptions appear in the programme outlined for each grade. The intensive study of the book selected for reading in class should aim to give the pupil an understanding and appreciation of the subject matter. At the same time such study will enlarge his vocabulary and provide an opportunity for practice in speaking French. As the detailed analysis of a text may result in a loss of interest in the story, the simpler passages should be read more rapidly. In order to maintain interest teachers may from time to time find it valuable to introduce discussion of the story in English. Extensive reading should not be assigned until the pupil has had considerable training in reading through the intensive study of texts. The books for extensive reading should be much simpler than those studied in class. At first it will be necessary for the teacher to give some direction in intelligent silent reading. The pupil must not be allowed to form the habit of referring continually to a dictionary before he has tried to discover the meanings of words from the context or by comparison with words and constructions which he has met previously. Through these reading assignments he should gain a feeling of satisfaction from his increasing ability to read and understand a new language.

The writing objective will not be achieved without a careful study of grammatical constructions. Although grammar is only a tool, lack of skill in using this tool results in inaccuracy in speaking and understanding as well as in writing. In the grammar lesson the teacher should, by using the inductive method whenever possible, try to develop the pupil's power to think. Simple grammatical explanations may often be made in French. When this is feasible, the introduction of English should be avoided. If, however, the study of grammar is hampered by the attempt to use French exclusively, then English should be the medium of instruction. The amount of French spoken in these lessons will be influenced also by the ability and size of the class.

The teaching of free composition is of necessity a gradual progression from constructing a simple sentence to writing a planned composition on a topic assigned. As soon as the pupil has acquired a small vocabulary and has learned the fundamental rules of syntax, he can make simple statements about the people and objects around him, first orally and then in writing. This is the beginning of free composition. If questions on the reading lesson are carefully planned, the answers may be combined to form a connected story. In this exercise the pupil is learning to express his ideas clearly and simply. Greater scope for original expression is given by description of illustrations in the textbooks, wall-charts, familiar objects and persons. When ideas are suggested in

this way, there is less danger of the pupils' attempting to use complicated sentence structure and unfamiliar idioms. By the time they have reached Grade XI, the better pupils should be able to give short summaries of passages read without the aid of guiding questions. The next step will be the writing of short compositions on suggested topics. At first, the teacher will have to assist in making the plan and assembling the required vocabulary. At this stage it will be necessary to emphasize the importance of using sentences and known vocabulary. Free composition cannot be successfully taught if it is not begun early in the course but if pupils have been encouraged from the outset to express their ideas in the new language, they should, after five years, be able to write short compositions on subjects within their range of interests and vocabulary.

In every year, then, part of the time should be devoted to each of the three objectives—reading, speaking and writing. At the end of the five-year course the pupil should be able to read with reasonable ease texts of moderate difficulty and express himself in simple spoken and written French. In the last few years gratifying progress has been made, and the study of French has been enlivened for both pupil and teacher by the increased emphasis on reading and oral work. Pupils are reading more, and they have developed greater oral fluency without too great a loss in the ability to write accurately. It is recognized that the aims of any programme can be only partially achieved at any stage of instruction but, by dividing the time fairly among the three objectives and using the method best suited to each, it should be possible to attain a fair measure of success in all three.

An essential part of the course is the systematic study of the geography, history and social customs and of the lives of the great men and women of France and of French Canada. A list of reference books on these subjects is appended to the reading lists. It is recommended that some of these books be bought for the school library and that regular assignments on the topics mentioned be given to individual pupils. These assignments may provide the material for oral work and general discussion in class.

Vocational Schools and High Schools of Commerce

Vocational Schools will follow the regular outline for classes enrolled in the General Course. These schools have the privilege of organizing courses in French best suited to the requirements of the other courses which they offer (e.g., Household Arts, etc.). In High Schools of Commerce and in the Commercial Course of other Vocational Schools, a course in French adapted to the special needs of the individual schools should be provided.

A detailed outline for each grade of the General Course follows.

COURSES OF STUDY

FRENCH GRADE IX

COURS PRIMAIRE DE FRANCAIS—Jeanneret and St. John Lessons I to XI inclusive

OR

PARLEZ-VOUS FRANCAIS—Huebener and Neuschatz Lessons I to XXV inclusive

It is believed that the first eleven lessons, including two review lessons, of COURS PRIMAIRE DE FRANCAIS or twenty-five lessons of PARLEZ-VOUS FRANCAIS constitute a reasonable prescription for Grade IX. The essential purpose of the course, however, is to lay a good foundation for more advanced study of the language and to maintain the pupil's interest in the subject, rather than to complete a definite assignment.

Before introducing the text-book, the teacher should spend from two to three weeks in teaching names of classroom objects and expressions used in the classroom and in daily conversation. He should take full advantage of the pupil's eagerness to speak a new language, and try to develop as far as possible the habit of making a direct association between the object or action and the French expression, without the intermediary of English. During this preliminary period a systematic study of French sounds should be made. Short daily practice in making the new sounds is most important during the first weeks when the pupil is forming new pronunciation habits. Phonetic symbols are helpful, not only in this early teaching of pronunciation, but in encouraging the pupil to try to pronounce new words as he meets them. He should not be expected, however, to make phonetic transcriptions.

GRADE X

COURS PRIMAIRE DE FRANCAIS—Jeanneret and St. John Lessons XII to XX inclusive

OR

PARLEZ-VOUS FRANCAIS—Huebener and Neuschatz Lessons XXVI to LVII inclusive

(The use of BASIC FRENCH is permitted in Grade X for 1945-46. See Circular 14.)

In Grade X the interest and enthusiasm which was created in Grade IX should be maintained. When the novelty of learning a foreign language wears off, interest may decline unless variety is introduced. Devices such as dramatization, blackboard drawings, games, anecdotes told by the teacher, oral reproduction of stories and anecdotes, dialogues, and the playing of phonograph records may be used occasionally. The chief interest, however, should be in the regular work and in the satisfaction gained from achievement. It is expected that the two new text-books will contribute greatly to the maintenance of interest in the study of French in this grade.

As PARLEZ-VOUS FRANCAIS offers such a multiplicity and variety of practice material, it is unlikely that teachers will find it necessary to use all the exercises in any one lesson. Particularly in Grade X it may be advisable to

omit all or part of many exercises in order to allow sufficient time for a careful study of Lessons 54, 55 and 56 on the imperfect tense, the past indefinite tense of verbs conjugated with "être" and the future tense, all of which are especially important as a preparation for Grade XI. The English selections on French civilization will appeal to the pupil's general interest in the subject. They are intended to be used at the teacher's discretion, but not as material for examination.

GRADE XI

- (a) COURS MOYEN DE FRANCAIS, Part I
 Lessons I to XIII inclusive
- (b) Intensive Reading—75 pages (in class)
- (c) Extensive Reading-100 pages (mainly out of class)

A special conversational class, the purpose of which is to develop greater oral fluency in pupils who are specially suited to it, is proposed for Grade XI. At the end of Grade X pupils of high intelligence, who have an aptitude for language study, should be selected for this conversational class (or classes in the larger schools). For these pupils the five periods of the week normally allotted to French should be used as follows: two for the study of COURS MOYEN DE FRANCAIS, one for reading, and two for conversation. In schools where more than five periods a week are allotted to French, this division of time would require modification.

The two periods assigned for COURS MOYEN DE FRANCAIS should be sufficient to cover the work done in three by less able pupils. The one period assigned for reading should be used chiefly for silent reading of varied and worth while material. The two periods assigned for conversation make demands on the ingenuity of the teacher. In some districts it may be possible to secure for some of these classes the services of someone whose native language is French. This should be done if possible. This special class should be introduced in all schools where it is possible to do so.

In a large number of schools it will, of course, be impossible to arrange for this special conversational class. For these schools and for all classes which follow the regular programme, no changes are suggested in the usual procedure of allotting three periods to the study of COURS MOYEN DE FRANCAIS and two to reading.

GRADE XII

- (a) (i) COURS MOYEN DE FRANCAIS, PART I Lessons XIV to XXIV inclusive
 - (ii) The use of the present and perfect subjunctive in adverbial clauses
- (b) Intensive Reading—100 pages
- (c) Extensive Reading-150 pages

Although the last four lessons of COURS MOYEN DE FRANCAIS are not included in the prescription for Grade XII, some of the exercises in lessons 25 and 26 will be found useful in teaching the present and perfect subjunctive in adverbial clauses.

In Grade XII some classes may be composed of pupils from the special conversational classes of Grade XI of the previous year and of pupils from the regular classes of Grade XI. This fusion should cause no difficulty, as the pupils of the special classes will have covered the work prescribed for Grade XI.

The increased oral fluency gained by the pupils of special classes in Grade XI should be preserved, if possible, in Grade XII. The regular class-room practice in conversation might perhaps be supplemented by some form of extra-curricular activity. French Clubs might be formed to provide an opportunity for continued practice in speaking French. The special oral training received in Grade XI by the pupils of the special classes should enable them to make a valuable contribution to the programme of the French Club in Grade XII.

GRADE XIII

- (a) (i) COURS MOYEN DE FRANCAIS, PART II Lessons I to XII inclusive
 - (ii) The use of the subjunctive in noun and adjectival clauses and the imperfect and pluperfect tenses of the subjunctive.
- (b) Intensive Reading
 The text-book will be prescribed by the Department of Education.
- (c) Extensive Reading—175 pages

DEPARTMENTAL EXAMINATION

The examination at the end of the course will be based on (a) the text or texts prescribed for intensive reading in Grade XIII; (b) sight passages from modern French authors; and (c) the lessons prescribed in COURS MOYEN DE FRANCAIS, Parts I and II, and the subjunctive mood. No translation from French into English of passages from the prescribed texts or sight-pieces will be required. The examination will include some or all of the following:

- 1. Questions in French, to be answered in French, on the content of the prescribed Authors text (these questions may be general in character or based on a given passage) and questions in French to test comprehension of sight passages.
- 2. General questions in French, to be answered in French, on everyday activities and interests. These questions will not be a test of information, but rather of the pupil's ability to use the language in a practical way.
- 3. Synonyms, antonyms, simple definitions in French, short summaries in French, substitution of parts of speech and verb forms, the use of given words and idioms in French sentences.
- 4. Questions in French on pronunciation not requiring the writing of phonetic symbols; division of words and phrases into syllables.
- 5. The completion of sentences to illustrate grammatical points.
- 6. Free composition in French of about 100 words on a simple subject, with the assistance of a "canevas" or some other guiding device, the

- value assigned not to exceed 10 per cent of the examination in French Composition.
- 7. Sentences to be translated from English into French to test knowledge of grammar, vocabulary and idiom.
- 8. Translation into French of a passage of continuous prose based on the prescribed text for intensive reading.

GERMAN

The objectives outlined for the study of French apply in general to German. For the study of grammar LERNEN SIE DEUTSCH (Copp Clark) is authorized for use to the end of Grade XII, by which time the whole book should be covered including the supplementary readings. The number of lessons assigned for each Grade will depend upon local conditions and upon the number of years given to the study of GERMAN.

The text-book recommended for use in Grade XIII is SCHREIBEN SIE DEUTSCH (Clarke Irwin).

READING PRESCRIPTION GRADE XI

Intensive Reading—Material in the text-book. Extensive Reading—50 pages.

GRADE XII

Intensive Reading—100 pages, of which 10 pages should be poetry, from Part I of the HIGH SCHOOL GERMAN READER (Ryerson Press), which is authorized for this purpose.

Extensive Reading—100 pages.

GRADE XIII

Intensive Reading—Prescribed by the Department of Education. Extensive Reading—125 pages.

The examination will be of the type outlined in the Course of Study for French, Grade XIII.

SPANISH

Owing to the prospect of expanded trade with the Spanish-speaking American republics, an increased interest in the study of Spanish is already apparent in the universities and in the secondary schools. There is a large enrolment in Spanish classes in the universities, and the number of secondary schools which offer courses in Spanish has increased within the last few years. In the future, business firms will require the services of persons who have had some training in this language. For this reason the study of Spanish becomes of practical, as well as cultural, value.

The objectives outlined for the study of French apply in general to Spanish. For the study of grammar LEARNING SPANISH (Clarke Irwin) is recommended for use to the end of Grade XII, by which time the whole book should be covered, including the supplementary readings and composition exercises. Although the number of lessons for each grade will depend on local conditions and on the number of years given to the study of Spanish, approximately twenty-eight lessons should be completed by the end of Grade XI.

The text-book recommended for use in Grade XIII is SHORTER SPANISH REVIEW GRAMMAR AND COMPOSITION (Clarke Irwin).

The approximate amount of reading material that should be done in each grade in addition to the material provided in the recommended grammar text-books is indicated below.

READING PRESCRIPTION GRADE XI

Intensive Reading—Material in the text-book. Extensive Reading—50 pages.

GRADE XII

Intensive Reading—100 pages. Extensive Reading—100 pages.

A NEW SPANISH READER (Clarke Irwin) is recommended for class-room use in Grade XII. As this book of short stories contains more than two hundred pages of reading material, it might also serve for extensive reading.

GRADE XIII

Intensive Reading—the prescribed text.

Extensive Reading—125 pages.

The examination will be of the type outlined in the Course of Study for French, Grade XIII.

ITALIAN

The objectives outlined for the study of French apply in general to Italian. The Grammar recommended for use in Grades XI and XII is FIRST YEAR ITALIAN (Copp Clark). Approximately half of the lessons in this text-book should be covered in Grade XI and the remaining lessons in Grade XII. The Grammar recommended for use in Grade XIII is ITALIAN REVIEW GRAMMAR AND COMPOSITION (Copp Clark).

The approximate amount of reading that should be done in each grade in addition to the material provided in the recommended grammar text-books is indicated below.

READING PRESCRIPTION GRADE XI

Intensive Reading—Material in the text-book. Extensive Reading—50 pages.

GRADE XII

Intensive Reading—100 pages.

Extensive Reading—100 pages.

In Grade XII the following books are suggested as suitable for classroom use: Wilkins and Santelli BEGINNERS' ITALIAN READER (Copp Clark), and De Amicis CUORE (Copp Clark). As these two books contain a total of more than two hundred pages of reading material, they might also serve for extensive reading.

GRADE XIII

Intensive Reading—the prescribed text.

Extensive Reading—125 pages.

The examination will be of the type outlined in the Course of Study for French, Grade XIII.

BOOK LISTS

GRADES X TO XIII

Lists of books for intensive and extensive reading are appended. Titles are arranged according to grades but this classification is in no way arbitrary nor are the lists exhaustive. Teachers should feel free to make their selection from the ever increasing supply of suitable books, taking into consideration the pupil's interests and ability. Plays and poetry should be included for Grades XII and XIII.

Although no extensive reading is prescribed for Grade X, the following titles are suggested for teachers who may wish to have their pupils do extra reading in this grade.

When more than one publisher has an edition of a book, the names of the publishing houses are not listed. Some suitable but out-of-print books which might be found in school libraries, are included.

FRENCH GRADE X

Bond		
(Graded French Readers):	Sept d'un Coup	Copp Clark
Ceppi:	L'Aventure de Ted Bopp	Clarke, Irwin
Ceppi:	Encore des Petits Contes	Clarke, Irwin
Ceppi	Trente Petits Dialogues	Clarke, Irwin
Ewing:	Pot-au-feu	Clarke, Irwin
Hedgcock:	En Riant (trois petites pièces)	Clarke, Irwin
Hills and Dondo:	Contes Dramatiques	Copp Clark
Larive:	Les Laval chez Eux	Nelson
Larive:	Les Laval dans les Alpes	Nelson
Larive:	Les Laval s'Amusent	Nelson
Lazare:	Lectures Faciles pour les	Ginn
•	Commençants	
Lebonnois:	Titou et sa Bicyclette	Copp Clark
Mairet:	Les Mésaventures de la	
	Famille Pinson	Nelson
Mairet:	Les Pinson en Vacances	Nelson
Mourot:	Un An à Nouméa	Longmans, Green
Nesbitt:	Contes pour les Commençants	Clarke, Irwin
Rosely:	Histoires Faciles	Clarke, Irwin
Saxelby:	Coquerico	Ginn
Saxelby:	A l'Enseigne du Coq	Ginn
Whitmarsh	Lectures pour la Jeunesse	Longmans, Green
Wooley and Bourdin:	French Reader for Beginners	Copp Clark

GRADE XI

Intensive Reading

Les Aventures de M. Adair: Hippolyte Poret (5 titles) Ryerson

Daudet:

La Dernière Classe La Chèvre de M. Seguin

Le Petit Chose

Dumas:

Hugo: Jeanneret:

Labiche: Maupassant:

de Sauzé:

D'Artagnan (abridged)

L'Évasion du Duc de Beaufort Les Chandeliers de l'Évêque

Pour Lire avec Plaisir

La Grammaire Mon Oncle Jules

Contes Gais

Copp Clark

Winston

Ryerson

Gage

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Copp Clark

Copp Clark

Copp Clark

Copp Clark

Copp Clark

Copp Clark

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Macmillan

Copp Clark

Nelson

Nelson

Longmans, Green

Longmans, Green

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Extensive Reading

Brotherton:

Ceppi: Ceppi:

Dodge and Caro:

Dumas: Gobel: Halévy:

Hedgcock & Hugues: Hills & Dondo:

Lavisse:

Lenôtre: Malot: Perkin:

Pérochon et Demaison:

Simpson:

Tharp et La Velle:

Titterton: Wilson: Bond:

Modern French Stories:

L'Aventure de Tristan Tiault

Le Casque Invisible

Les Emplois de Pierre Quiroule

Delvaille—Quelque Chose

de Facile

Dantès Ceci et Cela

L'Abbé Constantin (simplified)

Heath's Graded French

Readings, Elementary Légendes et Contes de France

La France (cours élémentaire)

Histoire de France

(élémentaire) Pototo et la T. S. F.

Sans Famille (simplified) Çà et Là

Cinq Contes Gais

Contes Nouveaux La France en Amérique

Jeunesse

A Bon Chat, Bon Rat Graded French Readers

(elementary)

Les Laval aux Indes

L'Oncle Maurice Les Pinson dans le Commerce Nelson

Oxford Rapid Reading French

Texts (First Series)

Clarke, Irwin

PLAYS

Maury: Thiéry: La Barbe ou les Cheveux French Plays for Today

Copp Clark Longmans, Green

GRADE XII

Intensive Reading Audoux: Marie Claire à Villevieille L'Homme qui Dormit Cent Ans Blackie Bernay: Le Trésor de Châteauvieux Bonhoure: Daudet: Le Petit Chose (unsimplified) Dumas: Nouvelles Aventures de d'Artagnan (de Sauzé) Clarke, Irwin Erckmann-Chatrian Le Trésor du Vieux Seigneur Cosette, Gavroche, Jean Val-Hugo: jean, Les Chandeliers de l'Evêque Jeanneret: Intensive Readings for Grade XII Copp Clark Kästner (Bovée): Émile et les Détectives Copp Clark Aimer Quand Même La Brête: Copp Clark de Maistre: Les Prisonniers du Caucase L'Abbé Daniel Theuriet: Le Tour du Monde en Quatre-Verne: vingts Jours Short stories by Coppée, Daudet, Erckmann-Chatrian, Maupassant, Mérimée, etc. PLAYS Les Deux Timides Labiche: Les Petits Oiseaux Labiche et Delacour: Le Baron de Fourchevif Labiche et Jolly: Labiche et Martin: La Poudre aux Yeux Labiche et Martin: Le Voyage de Monsieur Perrichon Les Deux Sourds Moinaux: **Extensive Reading** Le Roi des Montagnes About: (simplified) Copp Clark Les Aventures de M. Hippolyte Adair: Poret (5 titles) Ryerson Baba-Diène et Morceau-Aveline: de-Sucre Les Oberlé (simplified) Copp Clark Bazin: On a Volé un Transatlantique Blackie Bernay: Terre de France Copp Clark Bond: Le Tour de la France par Bruno: Deux Enfants Cartledge: Peloton, Détective Longmans, Green Les Souvenirs du Poilu Cartledge: Peloton Longmans, Green

Contes de Flandre

(simplified)

Les Trois Mousquetaires

Longmans, Green

Copp Clark

Pinocchio.

Collodi:

Deulin:

Dumas:

Mes Premières Aventures Dumas: Madame Thérèse (simplified) Copp Clark Erckmann-Chatrian: An Alternative New French Ford-Hicks: Dent Reader The New French Reader Dent Ford-Hicks: Dent Ford-Hicks: Colomba (simplified) Le Trésor de Châteauvieux Dent Ford-Hicks: Elementary New French Ford-Hicks: Reader Dent Clarke, Irwin L'As de la Route Goublet: Contes de Paris et des Greenberg: Provinces Clarke, Irwin Un Trio Turbulent Longmans, Green Gyp: Clarke, Irwin Hedgcock and Hugues: L'Année Française Clarke, Irwin Hersay: Les Mystérieux Messagers Macmillan Jean-Boulan: Captifs dans la Montagne Histoires d'Aviateurs Macmillan Lambry: Histoire de France Lavisse: (cours moyen) Copp Clark Le Parfum de la Dame en Noir Macmillan Leroux: Clarke, Irwin Lyons and Wiley: Reading French Perrine Copp Clark Malot: Oncle Henri chez les Français Manley: Gage Monsieur le Vent et Madame de Musset: la Pluie Clarke, Irwin Parkin: Cinq Contes Divertissants Clarke, Irwin A l'Ombre des Ailes Clarke, Irwin Pérochon: Quinel et de Montgon: Les Deux Croquemitaines Longmans, Green Rebald: Malficeli Clarke, Irwin Clarke, Irwin Rebald: Pucinar Rieu: Chanson de Roland Saunders Robert-Dumas: Les Loups entre Eux Clarke, Irwin Tales of Adventure from Roe: Modern French Authors Longmans, Green de Roques: La Première Aviatrice Clarke, Irwin Rosmer: L'Anneau Vert Longmans, Green Rosmer et d'Entrevaux: Durtol, Aviateur Macmillan Schaerli: L'Inspecteur Hornleigh Clarke Irwin Mémoires d'un Ane Ségur: Un Bon Petit Diable Ségur: Longmans, Green Thiéry: La Vie et les Voyages du Capitaine Cook Clarke, Irwin Toudouze: Le Petit Roi d'Ys (simplified) Copp Clark Verne: Cinq Semaines en Ballon Williams and Pallier: L'Ermite Clarke, Irwin Williams and Pallier: La Formule Clarke, Irwin Wilson: Macmillan Le Cryptogramme Wilson and Herbert: Through French Eyes (intermediate) Pitman Bond: Graded French Readers

(intermediate series)

Copp Clark

Nelson's Modern French

Series:

L'Aventure du Docteur

Varennes

Une Aventure en Mer Les Laval aux Indes Les Laval dans le Désert

Le Manoir de Kermarec Le Musée Dupont

Le Petit Pierre

Oxford Rapid Reading Series (2nd, 3rd, and 4th series)

Siepmann's Rapid Reading Series (elementary)

Jean-Boulan:

Jean-Boulan:

Jean-Boulan:

Clarke, Irwin Macmillan

Clarke, Irwin

Longmans, Green

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Macmillan

Ginn

Nelson

PLAYS

Cohen: Three One-Act French Plays Blackie

Cohen: Three One-Act French

> Comedies Blackie Anatole est un Pur Macmillan Cigarettes de Luxe Macmillan Tu Seras Baronne Macmillan Clarke, Irwin

de Sauzé: Sept Comédies Modernes Turnbull: On Frappe les Trois Coups

French Canadian Books

Grand'mère Raconte Barbeau: Longmans, Green

Barbeau: Il Etait une Fois Longmans, Green L'Aiglon Blanc des Illinois Maxine: Longmans, Green Maxine: Le Petit Page de Frontenac Longmans, Green

Maxine: Le Saut du Gouffre

GRADE XIII

Extensive Reading

About: L'Homme à 10'reille Cassée Macmillan

Le Roi des Montagnes About:

Alanic: Le Maître du Moulin-Blanc Copp Clark

Aveline: Voiture 7, Place 15 Barrès: Colette Baudoche

Berbiers: La Belgique et son Peuple

Bovée et Guinnard: L'Ombre

Neuf Contes d'Aujourd'hui Bruce:

Pelotoños, Libérateur de la Cartledge:

Bolognie Longmans, Green Le Pari d'un Lycéen Clarke, Irwin Chancel:

Scènes de la Vie Française Chinard:

Madame Curie Clarke Irwin Curie:

Nouveaux Contes de la France Daniels:

Contemporaine Copp Clark

Daudet: La Belle Nivernaise Le Capitaine Pamphile Dumas: Le Comte de Monte Cristo Dumas:

Dumas:

Dumas:

Robin Hood, le Proscrit

Dumas:

Les Trois Mousquetaires

Dumas: La Tulipe Noire

Enault: Le Chien du Capitaine Erckmann-Chatrian: Madame Thérèse

Erckmann-Chatrian: Waterloo

Estaunié: L'Appel de la Route Ginn

Fouré et Fouré: Souvenirs Français en

Amérique Ginn

France: Abeille

France: Le Livre de mon Ami

Gatti: Tam-Tams Blackie

Halévy: L'Abbé Constantin

Hartog: Contes et Légendes du Far-West

James: Histoires de Fantômes Longmans, Green

La Brète: Mon Oncle et mon Curé

La Fontaine: Fables

Lavergne: Contes Français Longmans, Green

Leblanc: Arsène Lupin

Level: L'Île sans Nom Blackie

Lichtenberger: Mon Petit Trott

Lichtenberger: La Petite Soeur de Trott

Liverani: Aélis Longmans, Green

Lumet: Pasteur et ses Découvertes Ryerson

Malot: Remi en Angleterre

Malot: Sans Famille
Mérimée: Colomba
Mérimée: Tamango

Michaud et Marinoni: France Macmillan
Normand: Les Petits Cinq Blackie
Pargment: La France et les Français Macmillan
Pargment: Gens et Choses de France Macmillan
La Bête dans les Neiges Blackie

Parn: La Bête dans les Neiges Blackie
Prévost: Mon Cher Tommy Clarke, Irwin
Price: La Grotte Mystérieuse Blackie

Renaud: Les Deux Idoles Copp Clark
Roe: Scènes de la Vie Française Longmans, Green

Roe: Tales of Real Adventure from

Modern French Authors Longmans, Green

Nelson

Rudmose-Brown: French Town and Country
Salmon: Le Général de Gaulle

Salmon: Le Général de Gaulle Clarke, Irwin Sand: La Mare au Diable

Sardou: La Perle Noire Ryerson
Schoell: Le Paris d'Aujourd'hui Clarke, Irwin
Scott: Cinq Contes Modernes Clarke, Irwin

Shultz: Charlemagne et ses Pairs Ginn

Topffer: Voyages en Zigzag

Valéry-Radot: Pasteur Clarke, Irwin

Verne: De la Terre à la Lune

Verne: Vingt Mille Lieues sous les Mers

Verne: Voyage au Centre de la Terre

Wilson and Herbert: Through French Eyes (senior) Pitman

Siepmann's Rapid Reading Series (intermediate and

advanced): Macmillan

Short stories by Daudet, Hugo, Lamartine, Maupassant, Maurois, Musset, Vigny.

Poems by the principal French and French-Canadian poets.

PLAYS

Acremant: Ces Dames aux chapeaux verts

Augier et Sandeau: Le Gendre de M. Poirier La Pierre de Touche

de Caillavet et de Flers: Primerose Copp Clark
Deval: Tovaritch Clarke, Irwin

Doillet: Papassier s'en Va-t-en Guerre Ginn France: La Comédie de Celui qui Epousa

une Femme Muette Blackie

Guitry: Pasteur

de Lorde et Marsèle:NapoléonetteRenoufMeilhac et Halévy:L'Eté de la Saint-MartinCopp Clark

de Boucherville: Une de Perdue et Deux de

Retrouvées

de Gaspé: Les Anciens Canadiens

Hémon:Maria ChapdelaineMacmillanKlinck:Allons Gai!Ryerson

Lefranc: Les Pêcheurs de la Gaspésie

Marie-Victorin: Récits Laurentiens
Melançon: Par Terre et par Eau
Rouquette: Le Grand Silence Blanc

Selections from additional French-Canadian Authors and poets contained in anthologies such as "Morceaux Choisis d'Auteurs Canadiens" (Monseigneur Camille Roy).

REFERENCE' BOOKS

Harrap's Standard French and English Dictionary (2 large volumes)—Clarke, Irwin.

Harrap's Shorter French and English Dictionary (2 volumes, desk size)—Clarke, Irwin.

Heath's New English-French, and French-English Dictionary (desk size)—Copp Clark.

Kettridge's French-English, English-French Dictionary (small size)—Musson. Gasc's Little Gem French-English, English-French Dictionary (pocket size)—Clarke, Irwin.

Everybody's French Dictionary (pocket size)—Musson.

Nouveau Petit Larousse illustré, Librairie Larousse—Librairie Beauchemin, Montreal.

Vocabulaire par l'image de la langue française, Pinloche—Librairie Larousse. A Pronunciation Dictionary of the French Language, Coustenoble and Ceppi—Clarke, Irwin.

Manuel d'Histoire de la Littérature Française, Lanson & Tuffrau—(Hachette et Cie)—Copp Clark.

Petite Histoire des Lettres Françaises, Chinard—Ginn

Petit Miroir de la Civilisation Française, Denoeu-Copp Clark.

A Companion to French Studies, Tilley-Macmillan.

Toute la France, Saillens—Librairie Larousse.

La France d'Aujourd'hue et d'Hier, Carter, McCary and Nollet-Gage.

Vacances en France, Dutate-Macmillan.

Introduction to France, Morize and Rice-Macmillan.

Le Canada par l'Image, Brouillette—Ed. Lévesque, Montreal.

Canada, Atlas Descriptif-Ministère des mines et des ressources, Ottawa.

Aides à l'enseignement fournies par les ministères du gouvernement à Ottawa, Noubert—publié par le Conseil canadien d'éducation civique—166, avenue Marlborough, Ottawa.

A Grammar of Present-Day French, Mansion—Clarke, Irwin.

Grammaire Française, Cours Complet, Michaut et Schricke—Hatier, Paris. Grammaire Larousse du XX^e Siècle (Librairie Larousse)—Librairie Beauchemin, Montreal.

Le Bon Usage, Grammaire Française, Grevisse—J. Duculot, Gembloux, Belgique.

French Idiom List, Cheydleur-Macmillan.

French Word Book, Van der Beke-Macmillan.

Graded French Word and Idiom Book, Landry—Copp Clark.

French Comprehension Tests, Roe—Nelson.

French Without Translation, Briggs-Clarke, Irwin.

Aids for the French Teacher (realia), Heimers, Stechert—Clarke, Irwin.

The Modern Language Teacher's Handbook, Oliver—Copp Clark.

Syllabus of Minima in Modern Foreign Languages—Board of Education, City of New York.

Chants de France, Jameson & Heacox—Copp Clark.

Chantons un Peu, Conniston—Doubleday, Doran & Co.

A Book of French Songs, Stephan—Clarke, Irwin.

Chansons de France, Vigneras—Copp Clark.

Canadian Folk Songs, Gibbon—Dent.

Le Cercle Français, Jameson—Copp Clark.

GERMAN GRADE XI

Extensive Reading

Hagboldt: Graded German Reader

Wilson:

(elementary and intermediate)

Zwölf Erzählungen für

Anfänger Clarke, Irwin Macmillan

Copp Clark

Cambridge Contact Readers

Series 1—

Das Nibelungenlied Die Gudrunsage

Dietrich von Bern, and

Tannhäuser

Parzival, and Lohengrin

GRADE XII

Intensive Reading

PLAYS

Eigensinn Benedix: Copp Clark Der Prozess Clarke, Irwin Benedix:

Er ist nicht Eifersüchtig Elz:

Fulda: Unter vier Augen

Das Posthaus in Treuenbrietzen Clarke, Irwin Kotzebue:

Manley and Allen: Four German Comedies

Ehedrama im Nebenhaus Clarke, Irwin Steinitz: Einer Musz Heiraten Copp Clark Wilhelmi:

NOVELS AND SHORT STORIES

Achtung! Hier ist der Kleine Alexander:

Muck! Ryerson

Copp Clark Nicotiana Baumbach: Copp Clark Aus der Jugendzeit

Clarke, Irwin Diamond and Reinsch: Nachlese Clarke, Irwin Das Rheinland Evans: Himmel, meine Schuhe! Copp Clark Fröschel:

Germelshausen Gerstäcker:

Irrfahrten Gerstäcker:

Copp Clark Der Wilddieb Gerstäcker: Copp Clark Der Zwerg Nase Hauff: Copp Clark Das Kalte Herz Hauff:

L'Arrabbiata Heyse:

Höher als die Kirche Hillern:

Emil and die Detektive Clarke, Irwin Kästner: Copp Clark Die Verschwundene Miniatur Kästner: Clarke, Irwin Popular German Stories Lieder: Kaum Genügend Müller-Partenkirchen:

Clarke, Irwin Clarke, Irwin Abenteuer in Berlin Nohara:

Rosegger:

Salten:

Sapper: Storm:

Der Lex von Gutenhag

Frieder; im Thüringer Wald

Immensee

Copp Clark Clarke, Irwin

Extensive Reading

PLAYS AND DRAMATIZED STORIES

Benedix:

Brockie and Ritter:

Burkhard: Hartley:

Hartley:

Jenner:

Jenner: Jenner: Nein

Kommt mit! Vier Kleine Lustspiele Hüben und Drüben

Die Abenteuer von Paula und

Die Ferienkolonie

Zehn Ziehen den Rhein hinauf Franzl Besucht Berlin

Copp Clark

Clarke, Irwin Copp Clark Copp Clark

Clarke, Irwin Clarke, Irwin

Clarke, Irwin Clarke, Irwin

Clarke, Irwin Macmillan

Copp Clark

Copp Clark

Copp Clark

Macmillan

NOVELS AND SHORT STORIES

Bauer:

Berkner:

Betz:

Betz: Betz: Das Geheimnis des Jannhofs

Elf Fussballjungens

Deutscher Humor aus vier

Jahrhunderten Till Eulenspiegel Die Schildbürger

Cambridge Contact Readers

Series 1—

Das Nibelungenlied Die Gudrunsage

Dietrich von Bern, and

Tannhäuser

Parzival, and Lohengrin

Diamond, Reinsch and

Schomaker:

Dittmer: Durian:

Durian: Ewing:

Hagboldt:

Hennings: Hohrath: Italiaander: Kästner: Kästner:

Roggeveen:

Mattheus:

Kleiner Garten

Spiel mit Wolken und Winden

Kai aus der Kiste

Stabusch Hie und Da

Graded German Readers (elementary and intermediate)

Klein Heini Hannelore Erlebt die Groszstadt Clarke, Irwin Gebrüder Lenz auf Tippelfahrt

Emil und die drei Zwillinge Pünktchen und Anton Robby Kämpft um seine

Freiheit Oxford Rapid Reading Texts

(Series B and C) Der Radio-Detektiv

Clarke, Irwin

Macmillan

Macmillan Clarke, Irwin

Copp, Clark Clarke, Irwin

Clarke, Irwin Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin Macmillan

Schmidt:

Stansfield: Sternbeck: Thoma: Münchhausens Reisen und

Abenteuer
Karin Geht in die Schule
Vier Abenteuergeschichten
Lausbubengeschichten

Copp Clark Clarke, Irwin Macmillan Copp Clark

GRADE XIII

Extensive Reading

NOVELS

Auer: Baum:

Baumbach

Bechstein:
Bonsels:

Bonsels: Chamisso:

Chiles:

Eichendorff:

Földes:

Frommel: Gotthelf:

Grell:
Grimm:

Hagboldt:

Haken:

Heyse:

Hohrath: Kästner:

Kästner:

Kyber: Löns:

Meyer-Förster:

Olman:

Quensel:

Raabe: Sapper:

Schnack:

Schnitzler:

Slezak: Speyer:

Spitteler:

Spyri: Stirk: Das Königliche Geschirr

Der Weg

Der Schwiegersohn

Rheinsagen

Mario und die Tiere

Biene Maja Peter Schlemihl

Intermediate German Readings

Aus dem Leben eines

Taugenichts

Peter Verliert nicht den Kopf

Eingeschneit

Bilder aus der Schweiz Schulboot "Alte Lieve" Kinder und Hausmärchen Graded German Readers

(advanced)

Herrn Schmidt sein Dackel

"Haidjer"

Das Glück von Rothenburg

Fünf in einem Ring

Das Fliegende Klassenzimmer

Drei Männer im Schnee

Unter Tieren

Die Häuser von Ohlenhof

Karl Heinrich

Der Onkel aus Amerika

Oxford Rapid Reading German

Texts (series A)

Der Letzte

Die Schwarze Galeere Die Familie Pfäffling

Klick aus dem Spielzeugladen Der Blinde Geronimo und sein

Bruder

Meine Sämtlichen Werke Der Kampf der Tertia Die Mädchenfeinde

Heidi

Modern German Short Stories

Clarke, Irwin Clarke, Irwin

Copp Clark

Clarke, Irwin

Ginn

Clarke, Irwin

Copp Clark Clarke, Irwin

Ryerson

Copp Clark

Copp Clark

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Longmans, Green

Clarke, Irwin

Copp Clark

Copp Clark

Clarke, Irwin Longmans, Green

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Copp Clark
Clarke, Irwin
Longmans, Green

Blackie

Copp Clark Pitman Storm: Pole Poppenspäler Copp Clark

Storm: In St. Jürgen

Thiesz: Abschied von Paradies Copp Clark
Vesper: Sam in Schnabelweide Clarke, Irwin
Vesper: Fröhliche Märchen Longmans, Green
Wendler: Alwin Klein Seift Alle ein Clarke, Irwin
Wiens: Bilderlesebich für Anfänger Clarke, Irwin

DRAMAS

Copp Clark

Copp Clark

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Ginn, Heath

Copp Clark

Diamond and Schomaker: Lust und Leid

Schomaker: Lust und Leid Clarke, Irwin Fischer: Zwischenfall in Bergstadt Clarke, Irwin Höhensonne Ryerson

Fulda: Honensonne Fulda: Der Talisman

Fulda: Die Gegenkandidaten
Grillparzer: Weh dem, der Lügt!
Jäger: Moderne Einakter
Moser: Der Bibliothekar

Schiller: Wilhelm Tell

Sudermann: Teja Copp Clark

BOOKS OF REFERENCE FOR THE TEACHER

Arlt and Schomaker: Kleiner Liederfreund Clarke, Irwin Kroesch: German Songs Old and New Clarke, Irwin Lieder: German Poems and Songs Clarke, Irwin

Lieder: German Poems and Songs Morgan, Griebsch and

Hohlfeld: Neues Deutsches Liederbuch Copp Clark

Petterson: German Songs Dent

Bithell: Germany, a Companion to German Studies

Jordan: Kultur-Geographie von

Jordan: Deutschland Clarke, Irwin
Shuster and Clarke, Irwin

Bergstraesser: Germany, a Short History McLeod
Steinberg: A Short History of Germany Macmillan

Biese: Deutsche Literaturgeschichte Francke: History of German Literature Clarke, Irwin

Rose: Geschichte der Deutschen
Dichtung Copp Clark

Vogt und Koch: Geschichte der Deutschen

Literatur

Bithell: Modern German Literature Saunders
Eloesser: Modern German Literature Ryerson

Bennett: Modern German Literature Ryerson
History of the German Novelle

from Goethe to Thomas

Mann

Macmillan

Nordmeyer:

Werden und Wesen der Deutschen Sprache

Farrar and Rinehart

Priebsch: Wright:

The German Language Historical German Grammar Macmillan Clarke, Irwin

Cochran:

A Practical German Review Grammar

Copp Clark

Mueller:

A Grammar of the German

Curme:

Language A Grammar of the German Dent

Engel: Wustmann: Gutes Deutsch Sprachdummheiten

Language

Macmillan

Hauch: Meier:

German Idion List The 1000 Most Frequent

Macmillan

Wadepuhl and Morgan: Minimum Standard German

German Words

Clarke, Irwin

Oliver:

Vocabulary The Modern Language

Clarke, Irwin

Teacher's Handbook

Copp Clark

Syllabus of Minima in Modern

Foreign Languages

Board of Education City of New York

Bruel:

Heath's New German

Dictionary

Copp Clark

Muret-Sanders:

Enzyklopädisches Wörterbuch der

Englischen und Deutschen

Sprachen

Clarke, Irwin

Vietor:

Deutsches Aussprachewörterbuch Kluge:

Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache

Loewe:

Deutsches Etymologisches

Wörterbuch

Sammlung Göschen

Der Sprachbrockhaus: Der Volksbrockhaus:

Clarke, Irwin Clarke, Irwin

Duden:

Clarke, Irwin Der Grosse Duden (4 volumes)

1. Rechtschreibung der Deutschen Sprache und

der Fremdwörter

2. Stilwörterbuch der Deutschen Sprache

3. Grammatik der Deutschen Sprache

4. Bildwörterbuch der Deutschen Sprache

SPANISH

SUGGESTED TEXTS

Intensive or Extensive Reading

NOVELS AND SHORT STORIES

Palacio Valdés: José

Pérez Galdós: Marianela

Hills: Spanish Tales for Beginners Clarke, Irwin

Pardo Bazán: Short Stories

John Pittaro: Conversación Fácil Macmillan John Pittaro: Anécdotas Fáciles Macmillan

Castillo and Watson: Spanish Tales and Fables

Blasco Ibáñez: La Batalla del Marne Copp Clark

Selgas y Carrasco: La Mariposa Blanca

Harrison: México Simpático Copp Clark
Pardo Bazán: El Tesoro de Gastón Clarke, Irwin

Blasco Ibáñez: Vistas Sudamericanas Ginn Marcial Doraco: España Pintoresca Ginn

Kany: Fiestas y Costumbres Españolas Copp Clark
Pío Baroja: Zalacaín Aventurero Copp Clark
Camba: La Rana Viajera Copp Clark
Blasco Ibáñez: Siete Cuentos Clarke, Irwin

Alarcón: El Capitán Veneno Clarke, Irwin

Azorín: Las Confesiones de un Pequeño

Filósofo Copp Clark
Palacio Valdés: Marta y María Copp Clark

Hugo Wast: Pata de Zorra Doubleday, Doran

Padre Isla: Aventuras de Gil Blas de

Santillana Copp Clark

PLAYS

Moratín: El Si de las Niñas

Ramos Carrión and Aza:Two Spanish Plays

Martínez Sierra: Canción de Cuna Copp Clark
Cano and Sáenz: Easy Spanish Plays

Martínez Sierra: Sol de la Tarde Copp Clark

Benavente: El Príncipe que Todo lo Aprendió

en los Libros

Martínez Sierra: El Palacio Triste Ginn Benavente: Ganarse la Vida Ginn

Echegaray: O Locura o Santidad Copp Clark Ramos Carrión and Aza:Zaragüeta Copp Clark Martínez Sierra: Sueño de una Noche de Agosto Clarke, Irwin

Benavente: Los Intereses Creados (from

Tres Comedias) Copp Clark

HISTORY

Romera-Navarro Historia de España Copp Clark

ITALIAN

SUGGESTED TEXTS

Intensive or Extensive Reading

NOVELS, SHORT STORIES AND MISCELLANEOUS

Collodi:	Avventure di Pinocchio	Copp Clark
Marinoni:	Vita Italiana	Clarke, Irwin
Russo:	Nel Paese del Sole	Copp Clark
Covello and Giacobbe:	First Reader in Italian	Macmillan
Marinoni and Passarelli	:Andiamo in Italia	Clarke, Irwin
Farina:	Il Signor Io	Ryerson
Reinhard and de Filippis	:Novelle Italiane Moderne	Ryerson
Van Horne:	Il Risorgimento	Copp Clark
Cantarella and Richards	:Dieci Novelle Contemporanee	Clarke, Irwin
Fogazzaro:	Pereat Rochus	Copp Clark
Fucini:	Novelle e Poesie	Copp Clark
Goggio:	A new Italian Reader for	
	Beginners	Copp Clark
Wilkins and Altrocchi:	Italian Short Stories	Copp Clark
Manzoni:	I Promessi Sposi	Copp Clark
Bowen:	First Italian Readings	Copp Clark
Wilkins and Marinoni:	L'Italia	Copp Clark

PLAYS

Castelnovo:	O Bere o Affogare		Ginn
Pirandello:	Lumíe de Sicilia		Ginn ·
Goldoni:	La Locandiera		Clarke, Irwin
Goldoni:	Un Curioso Accidente	200	Copp Clarke
Pirandello:	Cosí è se Vi Pare		Copp Clark
Bracco:	Il Piccolo Santo		Ryerson
Goldoni:	Il Vero Amico		Copp Clark
Goggio:	Six Easy Italian Plays		Copp Clark

pulled at solution to the solution of the solu